



Informationen zur

Beantragung von Härtefalldarlehen

Information for Awarding Hardship Loans

1. Richtlinie zur Gewährung von Härtefalldarlehen

Guidelines for Awarding Hardship Loans

2. Merkblatt zur Beantragung von Härtefalldarlehen

Guidance on how to apply for a Hardship Loan

3. Datenschutz-Informationsblatt

Information sheet on Data Protection

Informationen zur Beantragung von Härtefalldarlehen

Information for Awarding Hardship Loans

Richtlinie zur Gewährung von Härtefalldarlehen / Guidelines for Awarding Hardship Loans

In Erfüllung des § 78 Absatz 2 Satz 3 des Gesetzes über die Hochschulen des Landes Brandenburg vom 28.04.2014, zuletzt geändert am 23.09.2020 wird für die Gewährung von Härtefalldarlehen an Studierende im Zuständigkeitsbereich des Studierendenwerkes Ost:Brandenburg folgende Richtlinie festgelegt:

1. Als Maßnahme der Studienförderung kann auf besonderen Antrag an Studierende im Zuständigkeitsbereich des Studierendenwerkes Ost:Brandenburg eine Vergabe von Härtefalldarlehen gewährt werden. Über die Gewährung des in der Höhe und zeitlich zu begrenzenden zinslosen Darlehens entscheidet der Geschäftsführer des Studierendenwerkes nach Prüfung der Bedürftigkeit des Antragstellers, die sich an den Grundsätzen des Bundesausbildungsförderungsgesetzes orientiert.

2. Besondere Umstände, die die Antragstellung auf Gewährung eines Härtefalldarlehens rechtfertigen, können sein:

- a) der vom Antragsteller nicht zu vertretende zeitweise Wegfall der BAföG-Zahlungen,
- b) ein ungedeckter Verlust von Lern- und Arbeitsmitteln,
- c) nicht planbare Aufwendungen aus Anlass von Erkrankung und
- d) sonstige, eine Bedürftigkeit zwingend begründende Anlässe.

3. Ein Härtefalldarlehen kann maximal in einer Höhe von 500 Euro gewährt werden. Das Studierendenwerk überweist das Darlehen an den Antragsteller.

4. Die Modalitäten der Rückzahlung des Darlehens unterscheiden sich nach folgenden Sachverhalten:

The following guidelines for awarding loans to students in cases of hardship have been laid down in accordance with Section 78 (2) sentence 3 of the Universities Act of the Federal State of Brandenburg dated 28.04.2014 and 23.09.2020. They deal with loans to students in the area covered by the mandate of the Studierendenwerk Ost:Brandenburg:

1. Students in the area covered by the mandate of the Studierendenwerk Ost:Brandenburg may apply for a loan in cases of hardship. Such loans are granted to students to enable them to continue pursuing their studies. The director of the Studierendenwerk will decide on the amount and term of the interest-free loan after examining the reasons for applying for the loan stated by the applicant. Hardship will be assessed in accordance with the principles laid down in the Federal Student's Assistance Act (BAFöG).

2. The following special circumstances may be regarded as justifying an application for a hardship loan:

- a) The student loan awarded under the students' loan programme in accordance with the Federal Student's Assistance Act (BAFöG) has been discontinued temporarily for reasons beyond the student's control;
- b) loss of materials and equipment required for studying which is not covered by insurance;
- c) unforeseen expenses due to illness and
- d) other circumstances that are demonstrated to have caused hardship.

3. The maximum loan in case of hardship is 500 EUR. The Studierendenwerk will pay the loan to the applicant by bank transfer.

4. The terms for repaying loans vary as stated

Informationen zur Beantragung von Härtefalldarlehen

Information for Awarding Hardship Loans

- Ist die Bedürftigkeit eines vom Antragsteller nicht zu vertretenden zeitweisen Wegfalls der BAföG-Zahlungen eingetreten, wird die Rückzahlung sofort mit der Nachzahlung des BAföG fällig. Der Betrag wird als Einmalbetrag eingezogen.

- Hat der Eintritt der Bedürftigkeit andere Gründe, beginnt die Rückzahlung des Darlehens in der Regel 3 Monate nach Auszahlung des Härtefalldarlehens, wobei der Zeitpunkt des Beginns der Rückzahlung und die Art der Rückzahlung in jedem einzelnen Fall bei der Bewilligung des Darlehens festgelegt werden. Das Darlehen ist in Monatsraten von mindestens 50 Euro zurückzuzahlen.

5. Ist dem Darlehensnehmer eine Rückzahlung bei Fälligkeit aus Gründen, die er nicht zu vertreten hat, unmöglich, kann das Studierendenwerk Ost:Brandenburg auf Antrag des Darlehensnehmers die Tilgung einmalig bis zu 6 Monaten stunden. Mit dem Tod des Darlehensnehmers erlischt die Rückzahlungsverpflichtung.

6. Der Darlehensnehmer hat dem Studierendenwerk Ost:Brandenburg schriftlich jede Änderung seines Wohnsitzes oder Aufenthaltes unverzüglich anzuzeigen.

7. Die gesamte Darlehenssumme wird sofort zur Rückzahlung fällig, wenn der Darlehensnehmer

- vom Studium ausgeschlossen wird,
 - das Studium abbricht,
 - das Darlehen nicht zu Studienzwecken verwendet,
 - mit zwei Tilgungsraten im Rückstand ist oder
 - die Änderung seines Wohnsitzes oder Aufenthaltes nicht unverzüglich mitgeteilt hat.
- In diesen Fällen wird, vom Zeitpunkt der Fälligkeit an, die offene Darlehenssumme mit 6 Prozent verzinst.

8. Alle Zahlungen werden mittels Einzugser-

below, depending on the student's circumstances:

- If hardship is caused by temporary withdrawal of the student loan awarded under the federal students' loan programme for reasons beyond the student's control, the hardship loan must be repaid as soon as the student has received the back payments for the student loan. The hardship loan shall be repaid in a single sum by direct debit.

- If hardship is due to other reasons, repayment of the hardship loan will generally begin three months after the loan has been paid out. The repayment schedule and the date on which repayments begin will be specified on a case-to-case basis when the loan is granted. The loan shall be repaid in monthly instalments of at least 50 EUR.

5. If the borrower is unable to repay an instalment when it is due for reasons beyond his/her control, he/she may submit an application to the Studierendenwerk Ost:Brandenburg requesting that repayment be deferred. The Studentenwerk Frankfurt (Oder) may permit repayments to be deferred once for up to six months. The obligation to repay the loan expires if the borrower dies.

6. The borrower shall inform the Studierendenwerk Ost:Brandenburg in writing immediately of any change of address.

7. The entire loan must be repaid immediately if the borrower

- is excluded from the university,
- terminates his/her studies,
- does not use the loan to pursue his/her studies,
- is in arrears with two repayments or
- fails to notify the Studentenwerk Frankfurt (Oder) immediately of his/her change of address.

In such cases, the amount of the loan which has not yet been repaid will be subject to 6% interest from the date on which it was due.

Informationen zur Beantragung von Härtefalldarlehen

Information for Awarding Hardship Loans

mächtigung bzw. SEPA-Lastschriftmandat des Darlehensnehmers vom Studierendenwerk Ost:Brandenburg zum 1. des Fälligkeitsmonats eingezogen. Eigene Zahlungen sind auf das Konto des Studierendenwerk Ost:Brandenburg bei der Sparkasse Oder-Spree, IBAN: DE 70 1705 5050 3400 9626 93, BIC: WELADED1LOS unter Angabe des Namens und der Kundennummer zu leisten.

9. Der Geschäftsführer des Studierendenwerkes informiert in regelmäßigen Abständen den Verwaltungsrat über die erfolgte Vergabe von Härtefalldarlehen an Studierende im Zuständigkeitsbereich des Studierendenwerkes Ost:Brandenburg.

Diese „Richtlinie zur Gewährung von Härtefalldarlehen“ tritt am 01.05.2016 in Kraft .

8. All repayments, which are due on the first of each month, shall be made to the Studierendenwerk Ost:Brandenburg by direct debit as authorised by the borrower.

Any other payments must be paid into the account of the Studierendenwerk Ost:Brandenburg at Sparkasse Oder-Spree, IBAN: DE 70 1705 5050 3400 9626 93, BIC: WELADED1LOS, stating the borrower's name and reference number.

9. The director of the Studierendenwerk informs the Administrative Council at regular intervals about the number of hardship loans awarded to students in the area covered by the mandate of the Studierendenwerk Ost:Brandenburg.

These guidelines apply as from 01.05.2016.
Stand

Informationen zur Beantragung von Härtefalldarlehen

Information for Awarding Hardship Loans

Merkblatt zur Beantragung von Härtefalldarlehen / Guidance on how to apply for a hardship loan

1. Die Vergabe erfolgt nach den Richtlinien zur Gewährung von Härtefalldarlehen des Studierendenwerkes Ost-Brandenburg; sie können beim Studierendenwerk eingesehen werden.

2. Die Vergabe der Darlehen richtet sich nach den vorhandenen Mitteln. Der Antragsteller muss seine Bedürftigkeit glaubhaft machen. Ein Rechtsanspruch auf die Darlehensvergabe besteht nicht.

3. Das Darlehen soll rechtzeitig vorher mittels Formblatt beantragt werden. Hierbei soll der Zeitraum für den das Darlehen benötigt wird, die Studienzeit und die Bedürftigkeit näher erläutert werden.

4. Dem Antrag muss eine Immatrikulationsbescheinigung beigelegt werden, aus der die Semesterzahl hervorgeht.

5. Die Antragsvordrucke sind beim Studierendenwerk in den Servicepoints oder als Download auf der Website erhältlich.

6. Der Antragsteller muss damit einverstanden sein, dass die bei der Antragstellung bekannt gegebenen Daten EDV-mäßig gespeichert werden. Eine Weitergabe an Dritte erfolgt nicht.

7. Weitere Auskünfte erteilt das Studierendenwerk Ost-Brandenburg in den Servicepoints in:

- 15230 Frankfurt (Oder), Paul-Feldner-Str. 8,
Telefon: 0335 56509-90
E-Mail: service@swobb.de
- 03046 Cottbus, Universitätsstraße 20
Telefon: 0355 7821-588
E-Mail: service-cb@swobb.de

1. Loans are granted in accordance with the Guidelines for Awarding Hardship Loans issued by the Studierendenwerk Ost-Brandenburg. The guidelines can be consulted at the Studierendenwerk.

2. Loans will be awarded depending on the financial means available. The applicant must clearly explain why he/she is applying for a hardship loan. There is no legal right to a loan.

3. An application for a hardship loan should be made in good time by submitting the appropriate form. The period for which the loan is required, the length of studies and the reasons for applying for a loan must be stated.

4. Applications must be accompanied by proof of registration at the university (Immatrikulationsbescheinigung) which states which semester the student is currently registered for.

5. The application forms are available from the Studierendenwerk in the service points or as a download on the website.

6. The applicant must agree to allow the data submitted in the application to be stored on a computer system. The data will not be passed on to third parties.

7. Further information can be obtained from the Studierendenwerk Ost-Brandenburg by the service points:

- 15230 Frankfurt (Oder), Paul-Feldner-Str. 8,
phone: 0335 56509-90
email: service@swobb.de
- 03046 Cottbus, Universitätsstraße 20
phone: 0355 7821-588
email: service-cb@swobb.de

Informationen zur Beantragung von Härtefalldarlehen

Information for Awarding Hardship Loans

Informationspflichten zum Datenschutz laut Artikel 13 DSGVO / Information to be provided in accordance with Article 13 of the General Data Protection Regulation (GDPR)

Die zuständige Stelle für die Erhebung der Daten ist das
Studierendenwerk Ost:Brandenburg
Paul-Feldner-Straße 8
15230 Frankfurt (Oder)
vertreten durch die Geschäftsführung

The following office is responsible for collecting the data:
Studentenwerk Ost:Brandenburg
Paul-Feldner-Straße 8
15230 Frankfurt (Oder)
represented by the CEO

Die Datenschutzbeauftragte des Studentenwerkes ist über die E-Mail-Adresse: datenschutz@swobb.de zu kontaktieren.

The Data Protection Officer of the Studentenwerk can be contacted by e-mail under: datenschutz@swobb.de.

Ihre personenbezogenen Daten werden aus folgenden Zwecken in Excel-Listen erfasst, verarbeitet und gespeichert:
Darlehensvertrag

Your personal data will be collected, processed and stored in Excel lists for the following purposes:
Hardship loan, legal basis: loan agreement

Die Daten werden wie folgt weitergegeben:
intern entsprechend der Regelungen bezüglich Auszahlung und Rückforderung des Darlehens

The data will be forwarded to the following:
internal rules pertaining to payment and reclamation of the loan apply

Die personenbezogenen Daten werden bis zur Erfüllung des Vertrages und den geltenden handels- und steuerrechtlichen Aufbewahrungsfristen gespeichert.

Personal data will be stored until fulfilment of the agreement and in accordance with the storage periods set out in current commercial and tax law.

Der Betroffene hat jederzeit das Recht auf Auskunft seiner im Studierendenwerk Ost:Brandenburg gespeicherten personenbezogenen Daten sowie gegebenenfalls auf Berichtigung, Löschung oder auf Einschränkung der Verarbeitung dieser Daten und ein Widerspruchsrecht gegen die Verarbeitung. Sollte eine gegebene Einwilligung widerrufen werden, bleiben die bis dahin verarbeiteten Daten unberührt und unterliegen den gesetzlichen Aufbewahrungsfristen.

Those concerned have, at all times, the right to information on their personal data stored by the Studierendenwerk Ost:Brandenburg and, if applicable, the right to have such data rectified or erased or to limit the processing of such data as well as the right to object to the processing of such data. Withdrawal of consent will not affect data processed up to the time at which the consent is withdrawn and such data will be subject to the statutory storage periods.

Der Betroffene kann sich jederzeit an die für das Studierendenwerk Ost:Brandenburg

Those concerned may consult the supervisory body with responsibility for the Studierendenwerk Ost:Brandenburg at any time:

Informationen zur Beantragung von Härtefalldarlehen

Information for Awarding Hardship Loans

zuständige Aufsichtsbehörde wenden:
Landesbeauftragte für den Datenschutz und
für das Recht auf Akteneinsicht Brandenburg
Stahnsdorfer Damm 77
14532 Kleinmachnow

Sollte der Betroffene notwendige Informationen nicht bereitstellen wollen, kann der Anspruch auf Härtefalldarlehen nicht geprüft werden. Gibt es gesetzliche Rechtsgrundlagen zur Übermittlung von Daten sind wir gezwungen, diese einzuhalten.

Sollten die Daten des Betroffenen für andere Zwecke als diesen hier benannten verwendet werden, erfolgt vorab eine Information an die Betroffenen.

Landesbeauftragte für den Datenschutz und
für das Recht auf Akteneinsicht Brandenburg
(Commissioner of the Land Brandenburg for
Data Protection and the Right of Access to
Files)

Stahnsdorfer Damm 77
14532 Kleinmachnow

Entitlement to hardship loans, the one-off payment for parents' of newborns and/or exemption from /refunding of the contribution to the Studentenwerk can only be checked if the person concerned is prepared to submit the information required. We are obliged to comply with any regulations pertaining to the transmission of data.

Those concerned will be notified in advance if any of their personal data is to be used for any purposes other than those stated above.